

# EL USO DEL DICCIONARIO Y EL LÉXICO EN EL APRENDIZAJE DE LENGUAS

ESTUDIOS EN **MÉXICO Y BRASIL**

MARÍA TERESA FUENTES MORÁN  
JESÚS VALDEZ RAMOS  
(COMPILADORES)



UNAM

La presente obra está bajo una licencia de:  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>



## Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0)

This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the [license](#). [Advertencia](#).

### Usted es libre de:

**Compartir** — copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato

**Adaptar** — remezclar, transformar y construir a partir del material

La licenciente no puede revocar estas libertades en tanto usted siga los términos de la licencia

### Bajo los siguientes términos:



**Atribución** — Usted debe dar [crédito de manera adecuada](#), brindar un enlace a la licencia, e [indicar si se han realizado cambios](#). Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciente.



**NoComercial** — Usted no puede hacer uso del material con [propósitos comerciales](#).



**CompartirIgual** — Si remezcla, transforma o crea a partir del material, debe distribuir su contribución bajo la [misma licencia](#) del original.

Esto es un resumen fácilmente legible del:  
texto legal ([de la licencia completa](#))

En los casos que sea usada la presente obra, deben respetarse los términos especificados en esta licencia.



# Trabajando con *Using Your English Dictionary (UYED)*

Celia Ruth Osorio Mote

## ¿Cómo surge UYED?

Hace unos años un grupo de profesores de la Escuela Nacional Preparatoria (ENP) y el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE), hoy Escuela Nacional de Lenguas Lingüística y Traducción (ENALLT), de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) decidieron complementar el trabajo realizado en el video *In Love with Shakespeare* o cómo utilizar el diccionario en inglés, cuyo objetivo es introducir en el usuario al manejo eficiente del diccionario monolingüe de inglés.<sup>1</sup> Así pues, se propusieron elaborar un manual para los estudiantes de bachillerato de la UNAM, pues consideraron que el aprendizaje de inglés requería de adquirir, en principio, conocimientos gramaticales, sintácticos, pragmáticos, léxicos, semánticos, así como aspectos culturales y sociales, entre otros, esto a través de cursos generales para desarrollar competencia en comunicación lingüística, en comprensión de lectura y composición escrita. Con el fin de facilitar a los estudiantes el aprendizaje de inglés como lengua extranjera, es necesario que también sean capacitados en el uso de herramientas que puedan

1 El Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE) de la UNAM ha elaborado varios manuales para el uso de diccionarios de diferentes lenguas extranjeras, esto con el apoyo de la Dirección General de Asuntos del Personal Académico (DGAPA) y de la Universidad Nacional Autónoma de México.

ayudarlos en esta tarea. El manejo adecuado del diccionario monolingüe es precisamente una parte esencial. En este punto, habrá quien se pregunte: ¿por qué un manual para un diccionario monolingüe de inglés? ¿por qué no darle prioridad al manejo del diccionario bilingüe español-inglés, inglés-español?

En las primeras etapas de aprendizaje de la lengua extranjera, los estudiantes se limitan, en muchas ocasiones, a traducir vocablos de inglés a español, y viceversa. Sin embargo, a partir del nivel elemental, y niveles subsecuentes, el estudiante requiere mayor información de las palabras para poder utilizarlas de manera apropiada en la comunicación cotidiana, en una composición o, en su defecto, comprenderlas cuando el texto oral u escrito no proporciona suficientes pistas para deducir su significado. Es aquí donde el manejo del diccionario monolingüe para estudiantes de inglés (*Learner's Dictionary*) resulta indispensable, ya que este instrumento proporciona una cantidad considerable del léxico disponible en la lengua, además de información útil, como características formales, ejemplos de uso, referencias cruzadas, sinónimos, antónimos, registro, entre otros. Ahora bien, es indispensable que el consultante conozca una serie de convenciones que le permitan seleccionar el significado de una pieza léxica, es decir, su uso(s), contexto y categoría gramatical, entre otros; asimismo, resulta importante que esté familiarizado la ortografía y pronunciación del vocablo.

Una vez decididos a elaborar el manual, los profesores revisaron los materiales existentes en el mercado y los incluidos en los propios diccionarios para tal propósito. Tomaron ideas de unos y otros, aunque básicamente todos eran semejantes al *Cuaderno de Trabajo del Diccionario de Inglés Americano* de Longman, escrito por Marjorie Fuchs (1997).

## ¿Qué es UYED?

*UYED*, siglas de *Using Your English Dictionary*, es un manual para el uso del diccionario monolingüe de inglés para estudiantes de esta lengua (*Learner's Dictionary*) que cursan estudios de bachillerato en la Escuela Nacional Preparatoria u otra institución pública de ese nivel. El objetivo de enseñanza-aprendizaje del manual es proporcionar al usuario los conocimientos y el entrenamiento básico en el manejo eficiente del diccionario monolingüe de inglés.

Adicionalmente, *UYED* contribuye al aprendizaje de inglés, pues brinda al alumno un instrumento que le permite: mejorar sus estrategias de aprender a aprender; adquirir más léxico y un mayor conocimiento de cómo emplearlo y, por ende, contribuir al dominio de la lengua meta; utilizar otros instrumentos similares como los tesauros, diccionarios semánticos, técnicos o de expresiones idiomáticas, entre otros, y acortar el tiempo de consulta. En otras palabras, el uso adecuado del diccionario monolingüe de inglés redundará en una mayor cantidad y calidad de aprendizaje.

## ¿Cómo está organizado UYED?

*UYED* consta de tres versiones. Cada una incluye “Introducción”, “Presentación” y cinco unidades con clave de respuestas.<sup>2</sup>

La unidad 1: “Localización de palabras en el diccionario” presenta una serie de actividades que permiten al estudiante familiarizarse con la búsqueda de entradas de una palabra, con dos o más, abreviaturas, uso de palabras guía, formas simples de las palabras, verbos compuestos o frasales (*phrasal verbs*), expresiones idiomáticas, palabras con más de una entrada y con más de un significado.

La unidad 2: “Pronunciación” presenta los símbolos fonéticos de la lengua inglesa con palabras clave para poder identificar y

<sup>2</sup> Véase el anexo: Tabla de contenido de *Using Your English Dictionary (UYED)*.

producir el fonema de manera apropiada. Además, incluye ejercicios en los que el estudiante identifica palabras con más de una pronunciación, palabras con letras *mudas* o sorda, y la articulación de abreviaturas y acrónimos; de igual forma, otros le permiten descubrir que el diccionario le indica cómo separarlas en sílabas y la acentuación correcta de palabras compuestas o no, y finalmente, observar que existen términos con la misma ortografía, pero con pronunciación diferente.

La unidad 3: “Ortografía y escritura de palabras” incorpora al principio actividades bajo el rubro “Revisión de ortografía”, en las cuáles se presupone que el estudiante sabe la pronunciación de las palabras, pero no su escritura. Los ejercicios subsecuentes plantean las diferencias ortográficas entre algunos términos del inglés americano y del británico, el uso apropiado de mayúsculas, y la variación ortográfica al agregar sufijos (y en la escritura de palabras compuestas).

La unidad 4: “Significado y uso” presenta explicaciones y ejemplos de cómo determinar el significado correcto de un vocablo de acuerdo al contexto, esto es, tomando fragmentos de diferentes diccionarios. Para que el alumno elija el significado más idóneo, los ejercicios parten de lo simple a lo complejo, como clasificar palabras, discriminar vocablos que no pertenecen al grupo hasta llegar a la elección de la entrada y significado correcto de verbos compuestos/frasales (*phrasal verbs*) o expresiones idiomáticas. Además, esta unidad también incluye información y actividades acerca de las formas cortas que se utilizan en el diccionario, la función de las etiquetas, y cómo las notas de uso, consejos, glosas y referencias cruzadas ayudan al estudiante a emplear el vocablo apropiado en la situación adecuada.

Finalmente, la unidad 5: “Gramática” expone de manera breve las dos categorías gramaticales que causan más dificultades a los aprendices de inglés como lengua extranjera: sustantivo (formación de plurales, contables e incontables) y verbos (transitivos e intransitivos, así como compuestos/frasales (*phrasal verbs*)). Esta sección

es exhaustiva pero es una ayuda práctica para facilitar a los estudiantes el manejo del diccionario monolingüe de inglés.

## Tres piloteos a UYED

### Piloteo 2011

En 2011, después de culminar los cinco capítulos que integran el manual, se procedió al piloteo de este con alumnos<sup>3</sup> de sexto semestre, ambos turnos, del plantel José Vasconcelos de la Escuela Nacional Preparatoria (ENP) cursaban la asignatura de Inglés VI. El rango de edad fluctuó entre los 17 y los 19 años. Todos habían cursado Inglés IV y V y pertenecían a dos grupos de distintas áreas: 1) Físico-matemáticas y 2) Químico-biológicas. Cada grupo estaba integrado por 20 alumnos.

Este piloteo inicial tuvo como propósito determinar la aceptación del material por parte de los participantes e identificar las secciones que no fueran claras o presentasen errores de cualquier tipo, para su posterior corrección. Únicamente incluyó la unidad 1 y, por falta de tiempo, sólo algunos participantes empezaron a trabajar la unidad 2, ya que los profesores a cargo de los grupos amablemente permitieron utilizar su tiempo de clase, aproximadamente cuatro o cinco horas en sesiones de cincuenta minutos durante semana y media; todo esto, dos semanas antes del final del curso (marzo-abril de 2011). A todos los participantes se les entregó una copia de la unidad 1 en alguna de sus tres versiones y pudieron elegir entre los diccionarios monolingües de inglés, tales como *The American Heritage Dictionary*, *The Merriam-Webster Dictionary*, entre otros, y monolingües de inglés para estudiantes de nivel básico a avanzado: *Cambridge Advanced Learner's Dictio-*

3 Los términos alumno, estudiante y participante se usan indistintamente en este trabajo para denominar a los sujetos que tomaron parte en el piloteo.

*nary, Cambridge Learner's Dictionary, Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English, Longman Dictionary of Contemporary English. The Living Dictionary, Longman Advanced American Dictionary, Macmillan English Dictionary for Advanced Learners of American English, The Newbury House Dictionary of American English.* A todos los participantes se les solicitó registrar sus respuestas en hojas aparte para facilitar la revisión con la clave.

Los estudiantes del plantel José Vasconcelos se mostraron interesados en la unidad 1. Trabajaron en ella sin utilizar el diccionario en las dos primeras secciones, pues al conocer el orden del alfabeto pudieron realizarlas con rapidez. A partir de la tercera sección fue evidente que varios asociaron la idea de abreviaturas con el apartado del diccionario que incluía las formas cortas y abreviaturas usadas en el mismo; no reconocieron, por ejemplo, que MBA debía buscarse como palabra. Algunos nunca advirtieron las palabras guía ni su utilidad. El identificar la forma base de las palabras, esto es, separando o agregando prefijos y sufijos, resultó más sencillo al darse cuenta que los aprendidos en la clase de etimologías eran los mismos o muy parecidos a los de español. También fue evidente que las secciones más difíciles tenían que ver con verbos compuestos/frasales (*phrasal verbs*) y expresiones idiomáticas; la mayoría de los estudiantes con frecuencia solicitaron ayuda en dichos apartados para lograr realizar los ejercicios. Posteriormente, ellos mismos revisaron sus respuestas con las claves. Los resultados fueron buenos, a excepción de las secciones de mayor dificultad, mencionadas anteriormente. La asistencia del aplicador<sup>4</sup> fue requerida en ocasiones, pero en general los alumnos realizaron las actividades de manera individual y al final comentaron que algunos diccionarios (monolingües para estudiantes) les facilitaron la realización de las actividades.

El segundo piloteo se realizó con 35 alumnos de tercero y quinto semestres del Instituto de Educación Media Superior (IEMS)

4 El aplicador siempre fue un profesor miembro del equipo que elaboró el UYED.

Otilio Montaña, en el Distrito Federal, hoy Ciudad de México. Estos estudiantes cursaban las asignaturas de Inglés I y III y sus edades fluctuaban entre los 17 y 19 años. Los participantes pertenecían a distintos grupos y todos tenían dificultades con el idioma en la clase de inglés. Desde el principio, el aplicador trabajó conjuntamente con los alumnos cada sección de la unidad, sin embargo, fue necesario brindar asistencia individual a la mayoría. El manual en sí mismo les planteó dificultades por estar sólo en inglés; aquellos que tenían conocimientos básicos de la lengua pudieron trabajar algunas secciones de manera independiente. Lo más interesante de este piloteo fue descubrir que muchos de los estudiantes no conocían los diccionarios monolingües, pues ocasionalmente sólo habían utilizado los bilingües inglés-español. Por razones ajenas al piloteo, sólo 17 de los participantes lograron terminar la unidad 1; estos aseguraron haber aprendido que el diccionario monolingüe es una herramienta útil, aunque no proporcionaron mayor información.

El resultado del piloteo 2011 fue la corrección de los errores ortográficos y de redacción que se habían cometido en la unidad 1. Asimismo, se dio por sentado que los participantes aceptaron el manual, debido a que nadie expresó rechazo hacia el mismo.

## Piloteo 2012

Este se llevó a cabo de enero a abril de 2012 con dos grupos de 24 alumnos, cada uno, del plantel José Vasconcelos, de las áreas Químico-biológicas y Humanidades y artes, quienes aceptaron la invitación para trabajar en sus horas libres con el manual, en sus tres distintas versiones. En esta ocasión el propósito fue detectar las fallas o errores en las cinco unidades de cada versión, con sus respectivas claves, y ubicar su accesibilidad. Tal como en el piloteo anterior, los participantes se llevaron fotocopias de los distintos capítulos, diccionarios monolingües para hablantes nativos y monolingües para estudiantes de inglés de distintos niveles. Igualmente, se les solicitó anotar las respuestas en hojas separadas, o de preferencia en una sección de su

cuaderno de inglés. Asimismo, a los estudiantes que tuvieran diccionarios monolingües de inglés se les pidió que los llevaran a las sesiones para que los aplicadores les explicaran todo sobre estos.

Al realizar las actividades de la unidad 1: “Localización de palabras”, varios alumnos expresaron que algunas secciones presentaban mayor dificultad que otras, como fue el caso de los verbos compuestos/frasales (*phrasal verbs*), expresiones idiomáticas, palabras con más de una entrada y con múltiples significados, pues requerían de un conocimiento más profundo de gramática, vocabulario y pragmática, que les permitiría entender el contexto y determinar el significado apropiado para cada situación. Después de asistir a los estudiantes que lo requirieron, se detectó que la dificultad se originaba debido a que al aprender las palabras en lengua extranjera tendían a asociar cada vocablo a una categoría, una función y un significado. Otras actividades menos difíciles, pero que les eran desconocidas, involucraban la indagación de abreviaturas, ya que la mayor parte del tiempo querían encontrarlas en la sección de abreviaturas del diccionario, hasta que comprendieron que debían buscarlas como palabras.

La unidad 2: “Pronunciación” planteó un reto para todos los estudiantes, pues ninguno de conocía el alfabeto fonético del inglés. Así que, para que se familiarizaran con los distintos símbolos, al inicio de la unidad se trabajó conjuntamente con la tabla y se les asistió todo el tiempo. Una vez más, varios temas mostraban algunas de las particularidades de la pronunciación del inglés, como son las palabras con más de una, los vocablos con letras mudas y la acentuación principal y secundaria en palabras largas; además, los vocablos con la misma ortografía y diferente pronunciación llamaron demasiado su atención. Resultó alentador que a lo largo de la unidad los estudiantes descubrieran cómo el diccionario monolingüe les proporcionaba la información necesaria para que pronunciaran de manera correcta las palabras. Cabe mencionar que en esta unidad en particular los participantes leyeron las instrucciones, sin embargo, no las entendieron

completamente ya que en ocasiones interpretaron de manera errónea lo que tenían que hacer.

La unidad 3: “Ortografía y escritura de palabras” resultó ser la más sencilla del *UYED*, salvo las dos actividades iniciales que fueron especialmente difíciles para los estudiantes, sin importar qué tan buenos fuesen en su clase de inglés. La gran mayoría tuvo dificultad en asociar un fonema con sus distintas grafías (o viceversa) y una misma con distintos fonemas. El resto de las actividades confirmó que el diccionario monolingüe los ayuda a tener buena ortografía en caso de duda o desconocimiento de las palabras.

La unidad 4: “Significado y uso” resultó ser la segunda más difícil para los estudiantes, pues para realizar las actividades correctamente requirieron, además de la información proporcionada por los diccionarios, comprender las explicaciones sobre el tema, las instrucciones de la actividad y las situaciones presentadas, pero también, contar con conocimientos básicos de gramática y sintaxis de la lengua inglesa. En estas secciones fue indispensable asistir a los alumnos para que lograsen terminar la unidad. Al revisar los ejercicios se aprecia que los resultados fueron regulares, pues la mayoría cometieron múltiples errores.

La unidad 5: “Gramática” resultó especialmente fácil de entender y resolver después de lo aprendido en la unidad 4. Varios alumnos empezaron a darse cuenta de algunas similitudes entre el inglés formal y el español; asimismo, de la utilidad de saber etimologías grecolatinas en español y su semejanza con prefijos y sufijos en inglés. Otros se sorprendieron al notar que habían olvidado cosas tan simples como la diferencia entre verbos transitivos e intransitivos, o entre sustantivos contables e incontables; además, algunos descubrieron que existen verbos compuestos/frasales (*phrasal verbs*) que pueden separarse, mientras que otros no.

Catorce participantes de Humanidades y artes concluyeron el manual y se mostraron complacidos por lo aprendido, e incluso, motivados a adquirir un diccionario monolingüe para estudiantes de inglés. Los diez que no lograron completar las cinco unidades

comentaron que se debió a la carga académica o a situaciones personales. En lo que respecta a los estudiantes del área Químico-biológicas, sólo diez pudieron finalizar las cinco unidades, pues el resto únicamente terminó las tres primeras. La principal razón fue la carga académica, pues en otras asignaturas empezaron a aumentar las tareas o actividades extracurriculares que exigían mayor tiempo para su realización.

Al finalizar las cinco unidades y verificarlas, los alumnos se mostraron satisfechos, pues manifestaron haber aprendido algo nuevo o revisado algún tema olvidado. Todos estuvieron de acuerdo que el realizar las actividades tomaba tiempo, y que en ocasiones resultaron tediosas, pero útiles pues en cada unidad se trataban temas semejantes, aunque desde distinta perspectiva, por ejemplo, “Palabras compuestas” en la unidad 1 se centraba en cómo localizarlas en el diccionario; en la unidad 2, cómo pronunciarlas de acuerdo al acento principal y el secundario; en la unidad 3, las variaciones ortográficas de las palabras compuestas, y en la unidad 4 el significado de los vocablos, en ocasiones transparente y en otras no. Cada alumno tuvo la oportunidad de trabajar los diferentes diccionarios y al final decidieron que los más fáciles de usar y completos eran los monolingües para estudiantes avanzados, especialmente: *Longman Dictionary of Contemporary English for Advanced Learners* (2009), *Longman Dictionary of Contemporary English. The Living Dictionary* (2003), y *Longman Advanced American Dictionary. The Dictionary for Academic Success* (2007).

### Piloteo 2013

Este se realizó para verificar si se presentaba resultados semejantes a los obtenidos en el año anterior. Por tal motivo, se convocó a participar a doce estudiantes de diferentes áreas, pero sólo diez aceptaron la invitación: cuatro del área Físico-matemáticas, cinco de la Químico-biológicas y uno de la Económico-administrativa. Las condiciones del piloteo fueron semejantes a las de 2012.

El participante del área Económico-administrativa decidió abandonar el piloteo en la unidad 2, aludiendo que prefería tomar las asesorías en el idioma. Asimismo, otro del área Químico-biológicas sólo terminó hasta la unidad 3 porque creyó que era todo el manual. El resto del grupo trabajó en el manual de manera individual y cuando requerían asistencia la solicitaban.

En lo que concierne a los resultados obtenidos, los ocho participantes restantes tuvieron dificultades en la unidad 2 y en el principio de la 3. Así pues, los resultados fueron semejantes a los del año anterior, sin embargo, aunque todos pudieron resolver con facilidad la unidad 1, y parte de la 3, comentaron que encontraron más sencilla la unidad 4 relacionada con el significado y los usos, que la 5 de gramática, esto en contraste con los participantes en 2012.

Finalmente, hubo coincidencias con el sentir de los alumnos en 2012 al finalizar las unidades: respecto a lo aprendido al trabajar con el manual y en la selección del diccionario más accesible.

## Conclusiones

Dados los resultados obtenidos, puede deducirse que los estudiantes no consultan regularmente diccionarios en su lengua materna, por lo que no identifican las partes de estos y tampoco han desarrollado habilidades en su manejo. También resulta evidente que en ninguno de los niveles educativos que habían cursado realizaron actividades formales para aprender a utilizarlo, lo que lleva a considerar que institucionalmente en las escuelas públicas de la Ciudad de México no se ha dado la importancia necesaria al uso apropiado del diccionario monolingüe.

En lo referente al manejo de diccionarios en inglés, resultó evidente que algunos estudiantes tenían bilingües español-inglés e inglés-español, los cuales querían utilizar para resolver los ejercicios de *UYED*, *sin embargo*, hasta que se dieron cuenta que no era posible. Unos cuantos alumnos poseían diccionarios monolingües

de inglés, pero sólo uno era para estudiantes avanzados y, en realidad, su dueño no había descubierto el potencial del diccionario para impulsar su aprendizaje. Por esta razón, los estudiantes trabajaron con los diccionarios que el aplicador ponía a su disposición. Al final, por experiencia propia, los participantes notaron que no todos los diccionarios monolingües de inglés podían ayudarlos de la misma manera, pues incluso los monolingües de inglés para estudiantes resultaban insuficientes si se elegía uno de nivel básico, en lugar del avanzado. Algunos incluso reconocieron que necesitaban invertir en un buen diccionario para realizar sus actividades académicas.

Al trabajar con *UYED*, los participantes pudieron acercarse a los diccionarios monolingües de inglés desde una perspectiva más didáctica, lo cual les permitió aprender a utilizarlos de manera más eficiente. El empleo adecuado del diccionario monolingüe ayuda al consultante a ampliar su vocabulario y a elegir el término adecuado para cada situación; asimismo, le da la autonomía necesaria para expandir su conocimiento de la lengua, siempre en consideración de a sus necesidades.

Los piloteos realizados fueron sencillos debido a que el equipo de elaboradores sólo se planteó la meta de hacer correcciones y determinar que el material fuera aceptable y accesible para los participantes. Sin embargo, aunque *UYED* pasó el piloteo, desencadenó una serie de reflexiones que han repercutido en su próxima publicación.

La unidad 2: “Pronunciación” siempre planteó problemas al usuario, sin embargo, lejos de estar relacionados con el formato o los ejercicios elegidos, estos tenían que ver con el desconocimiento de los símbolos fonéticos. Aquí es conveniente preparar a los usuarios de *UYED* con sesiones de introducción al Alfabeto Fonético Internacional para que aprendan a usar el diccionario monolingüe y, por tanto, pronuncien de manera correcta vocablos desconocidos.

La unidad 4: “Significado y Uso”, de acuerdo al piloteo 2012, debería cambiarse a la unidad 5. Esta reubicación obedece al he-

cho de que para determinar qué significado es el más idóneo para una palabra en enunciado, el hablante, lector o quien escucha, según sea el caso, requiere procesar información gramatical, sintáctica, léxica y semántica de manera prácticamente simultánea; sin embargo, un repaso de temas gramaticales siempre es bienvenido para los estudiantes de la lengua extranjera.

En lo que concierne a la unidad 5: “Gramática” debe ocupar la unidad 4 y tendrá que denominarse “Gramática y Sintaxis”, pues necesita enriquecerse con conocimientos gramaticales más complejos que los incluidos en la actual unidad 5. Además, se requiere incorporar los patrones sintácticos más comunes en lengua inglesa, acompañados de ejemplos representativos y una serie de ejercicios que evidencien cómo interactúan los elementos gramaticales.

Tres años de piloteo con *UYED* nos han demostrado que un manual de este tipo siempre beneficia al usuario.

## Referencias

- Cambridge Advanced Learner’s Dictionary*. (2010). Singapur: Cambridge University Press.
- Cambridge Learner’s Dictionary*. (2001). Cambridge: Cambridge University Press.
- Fuchs, M. (1997). *Longman Dictionary of American English. Workbook*. Nueva York: Addison Wesley Longman Publishing Company.
- Hornby, A. S. (2010). *Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English*. Oxford: Oxford University Press.
- Hornby, A. S. (2003). *Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English*. Oxford: Oxford University Press.
- Longman Advanced American Dictionary. The Dictionary for Academic Success*. (2007). Nueva York: Pearson Education Limited.
- Longman Dictionary of Contemporary English. The Living Dictionary*. (2003). Harlow: Pearson Education Limited.

*Longman Dictionary of Contemporary English for Advanced Learners. New Edition.* (2009). Harlow: Pearson Education Limited.

*Macmillan English Dictionary for Advanced Learners of American English.* (2002). Londres: Macmillan.

Osorio, C., Cervantes, L. y Valdés, J. *Using Your English Dictionary.* Manual en revisión para su publicación.

Svensén, B. (2009). *A Handbook of Lexicography. The Theory and Practice of Dictionary Making.* Reino Unido: Cambridge University Press.

*The American Heritage Dictionary.* (2004). EE. UU.: Bantam Dell Books.

*The Merriam-Webster Dictionary. International Edition.* (2009) Springfield, Massachusetts: Merriam-Webster Incorporated.

*The Newbury House Dictionary of American English.* Fourth Edition. (2004). EE. UU.: Thomson-Heinle.

### *Referencias electrónicas*

*In love with Shakespeare* o cómo usar el diccionario de inglés. Disponible en <http://mediacampus.cuaed.unam.mx/node/2152>

Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española.* Vigésima segunda edición. Disponible en <http://www.rae.es/drae/>

## Anexo

### CONTENTS

Acknowledgements	
Introduction	I
Unit One: Finding Words in Your Dictionary	
I. Single-Word Entries	1
II. Entries with Two or More Words	3
III. Abbreviations	4
IV. Using Guide Words	5
V. Base Forms	6
VI. Phrasal Verbs	8
VII. Idioms	9
VIII. Words with More than One Entry	10
IX. Words with More than One Meaning	11
Unit Two: Pronunciation	12
I. Phonetic Symbols	14
II. Words with More than One Pronunciation	16
III. Words with “Silent” Letters	16
IV. Abbreviations	17
V. Counting Syllables	18
VI. Word Stress	18
VII. Compound Words	19
VIII. Words with the Same Spelling but Different Pronunciation	20
Unit Three: Spelling and Writing Words	
I. Checking Spelling	23
II. Words with More than One Spelling	25
III. Hyphenating Words	25
IV. Plural Nouns	26
V. Verb and Adjective Forms	27
VI. Capitalization	28
VII. Compound Words	28

## Unit Four: Meaning and Usage

I. Short Forms Used in your Dictionary	29
II. Meaning	30
III. Examples	32
IV. Choosing the Correct Entry and Meaning	33
V. Compound Words	36
VI. Phrasal Verbs	37
VII. Idioms	38
VIII. Dictionary Labels	40
IX. Usage Notes and Hints	41
X. Cross References	43
XI. Glosses	44
Unit Five: Grammar	46
I. Part-of-Speech Labels	47
II. Singular and Plural Nouns	48
III. Countable and Uncountable Nouns	49
IV. Transitive and Intransitive Verbs	51
V. Phrasal Verbs	52
VI. Examples	53
VII. Usage Notes and Hints	55
Answer Key	56
References	65